



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

mediterraned.

taal:
unie



Kingdom of the Netherlands



Flanders
State of the Art

18e Bijeenkomst MediterraNed 2026

**Noordelijke klanken
door Middellandse
zeebanken**

**NAPELS, 19-21
MAART 2026**

PROGRAMMA

Woensdag, 18 maart 2026

Hele dag Aankomst
en check-in bij het Hotel

20:30 PIZZA-AVOND

Donderdag, 19 maart 2026

09:15 – 09:30 Registratie sprekers en gasten

09:30 – 10:45 Verwelkoming en openingszitting

Sprekers: **Roberto Tottoli** (rector), **Augusto Guarino** (vicerector), **Salvatore Luongo** (departementshoofd), **Gunther Van Neste** (algemeen secretaris van de Taalunie), **Michael Stibbe** (Nederlandse ambassadeur in Italië), **Laurence De Wolf** (adjunct diplomatieke vertegenwoordiging van Vlaanderen in Italië), **Franco Paris** (hoofd vakgroep Nederlands), **Annaclaudia Giordano** (voorzitter MediterraNed)

10:45 – 11:15 PAUZE

11:15 – 12:30 **Panel 1: Beeldvorming in vertaling**
(gemodereerd door **Francesca Terrenato**)

Paola Gentile, *De totstandkoming van de eerste Italiaanse vertaling van Anne Franks Dagboek*

Michel Dingenouts, *Nederlandstalige auteurs in Italië en de Canon van de Nederlandse literatuur*

Franco Paris, *Napels in de Nederlandstalige literatuur: de stereotypen voorbij?*

12:30 – 14:00 LUNCH

14:00 – 15:30 **Panel 2: Koloniale en postkoloniale stemmen in dialoog** (gemodereerd door Marco Prandoni)

Goedele De Sterck, *Congo, Rwanda en Burundi in vertaling: agency en branding*

María José Calvo González, *Het koloniale verleden herschreven: geheugen, identiteit en machtsverhoudingen*

Francisco Sanchez Romero, *Filipijnen en Indonesië in vergelijkend perspectief: semantische velden, lexicale ontleningen en koloniale herinnering in het Nederlands en het Spaans*

Raúl Sánchez Prieto, *Van sleutelwoorden tot thematische netwerken: een corpus- en topicanalyse van Max Havelaar*

15:30 – 15:45 PAUZE

15:45 – 16:00 *Student-ondersteuner MediterraNed: nieuwe impuls aan website en sociale media*
Presentatie verzorgd door **Luigi Acone**

16:00 – 17:30 Regiovergadering MediterraNed

17:30 – 18:00 Keynote speaker (geïntroduceerd door **Franco Paris**)

Gunther Van Neste, *Meerjarenbeleidsplan Taalunie*

18:00 – 18:15 In gesprek met de Taalunie:
rondvraag

19:30 – 20:30 Napels in beeld: stadswandeling
door de steegjes van Napels verzorgd door
Luigi Acone en **Salvatore Ferace**

20:30 DINER

Vrijdag, 20 maart 2026

09:15 – 10:00 Keynote speaker (geïntroduceerd door **Franco Paris**)

Luc van Doorslaer, *Noord-Zuid en/in de neerlandistiek*

10:00 – 10:30 **Matilde Soliani**, promovenda (geïntroduceerd door **Annaclaudia Giordano**)

Steden en/in vertaling: inzichten uit mijn doctoraatsonderzoek

10:30 – 11:00 PAUZE

11:00 – 12:30 **Panel 3: (Ver)taaldidactiek en cultuurverwerving** (gemodereerd door **Astrid van Winden**)

Wouter de Leeuw, *De Nederlandse lidwoorden, het corrigeren waard?*

Alejandra Sanz, Eva Vandenbon, Arthur Verbiest, *HOMO LUDENS - Spel: de bron van cultuur en van alles wat binnen die cultuur is ontstaan. "Spelenderwijs leren"*

Giuliana Ardito, *Gesprekstolken en mondelinge taalbemiddeling tussen het Nederlands en het Italiaans. Innovatieve didactische strategieën aan de Altiero Spinelli in Milaan voor het opleiden van toekomstige professionals*

12:30 – 13:00 **Antoinet Brink**, *MediterraNed: verleden, heden en toekomst*

13:00 – 14:30 LUNCH

14:30 – 15:45 **Panel 4: Andere perspectieven** (gemodereerd door **María José Calvo González**)

Marco Prandoni, *De Waddenzee en wadvogels in Westermans non-fictie en Oldenhofs educatief toneel*

Lorenzo Nespoli, *Hoeveel werd het Japans beïnvloed door de Nederlandse grammatica? Nieuwe en oude onderzoeksmethoden voor een decennialange vraag*

Annaclaudia Giordano, Carmien Michels: *dansend tussen pen en podium*

17:00 – 19:00 Napels in beeld: begeleid bezoek aan de Gallerie d'Italia Napoli

20:30 DINER

Zaterdag, 21 maart 2026

Voor **10:00** Uitschecken, bagage kan in het hotel worden achtergelaten

10:30 – 11:15 **Panel 5: Projecten** (gemodereerd door **Antoinet Brink**)

Francesca Terrenato, Anne Frank's *voetafdrukken in Rome: relaas over het congres (5-7 februari 2026)*

Goedele de Sterck, *Tools en educatief materiaal voor docenten Nederlands en/of literair vertalen: PetraNed, DLBT, iConTxt en DLIT*

11:15 – 11:45 PAUZE

11:45 – 12:30 Keynote speaker (geïntroduceerd door **Franco Paris**)

Luc Devoldere, *Grenzen/Zeeën. Mare Nostrum*

12:30 – 12:45 IVN aan het woord: **Anne Sluijs** (Directeur)

12:45 – 13:15 Conclusies en afsluiting: **Karlijn Waterman** (Taalunie), **Franco Paris** (vakgroep Nederlands), **Annaclaudia Giordano** (MediterraNed)

13:30 LUNCH (op eigen kosten)

PRAKTISCHE INFORMATIE

Accommodatie

Hotel Medina, Via S. Tommaso d'Aquino 15 – 80133 Napoli,
(<https://www.napolitamo.it/medina/>)
+39 081 4977110
medina@napolitamo.it

Locatie

19 - 20 maart **Università di Napoli "L'Orientale"**
Via Nuova Marina, 59 – 80133 Napoli
(<https://www.unior.it/en>)
Leslokaal: T2 – begane grond

21 maart **Salone dei Principi - Hotel Principe**
Via Toledo 148 - 80134 Napoli
(<https://www.napolitamo.it/principe>)

Wifi verbinding

eduroam
Gebruikersnaam: unior-convegni
Wachtwoord: ConvUnior2023

Maaltijden

Ontbijt
bij het hotel

Lunch

19 maart **Wine House**, Via Nuova Marina 5,
(<https://www.wine-house.it/>)

20 maart **Wine House**, Via Nuova Marina 5

Diner

18 maart **Trattoria Medina**, Via Medina 43,
(<https://www.trattoriamedina.it/>)

19 maart **Antica Osteria Pisano**, Piazzetta Crocelle ai
Mannesi 1 (angolo via Duomo)
(<https://www.osteriapisano.it/>)

20 maart **Amiro Restaurant**, Via Medina 19,
(<https://amirorestaurant.it/>)

Culturele activiteiten

19 maart **Gezamenlijke stadswandeling**
(van het hotel naar het restaurant)

20 maart **Museumbezoek**, Le Gallerie d'Italia,
(<https://gallerieditalia.com/it/napoli/>)

Organisatie

Luisa Berghout	+39 3471276184
Annaclaudia Giordano	+39 329665 2024
Franco Paris	+39 3387380337
Salvatore Ferace	+31 644319572 (whatsapp), +39 3274835490
Voor allerlei info	nedmed.orientale@gmail.com



Prodotto presso il Centro Pleiadi - Sezione Tematica Torcoliere, Officine Grafico-Editoriali di Ateneo